

# 2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO HMONG

Issued 10/01/19

Shape  
your future  
START HERE >

United States®  
Census  
2020

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

### General Terms

English	Hmong
2020 Census	2020 Kev Suav Pej Xeem
2020 Decennial Census Program	2020 Txoj Kev Suav Pej Xeem Kaum Xyoo Twg
address	chaw nyob
address canvassing	kev txheeb xyuas chaw nyob
address verification	kev lees paub chaw nyob
administrative record	ntaub ntawv teev tseg txog kev tswj hwm
adopted son or daughter	tub los yog ntxhais saws
adult	neeg laus
advertising	tshaj xo tawm txog lag luam
age	hnuv nyoog
American Community Survey	Kev Tshawb Fawb Txog Zej Zog Neeg Asmeskas (American Community Survey)
apartment	chav tsev
apartment building	lub tsev muaj ntau chav nyob
apportionment	kev sib faib
April 1	Plaub Hlis Hnuv Tim 1
Area Census Office	Chaw Lis Haujlwm Suav Pej Xeem Ntawm Cheeb Tsam (Area Census Office)
armed forces personnel	neeg ua hauj lwm tub rog

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
assisted living center	chaw nyob muaj kev pab nrog ncig
baby	me nyuam ab
basement	chav hauv qab daus
billboard	daim phiaj tshaj xov xwm
biological son or daughter	tub los yog ntxhais yug
boarder	neeg nyob nrog
boat (housing unit)	tsev nkoj
box (check box)	kem
brochure	daim ntaub ntawv sau qhia
brother or sister	kwv tij/nus los yog viv ncaus/muam
burden estimate	kwv yees suav tau
cell phone	lub xov tooj ntawm tes
Census Day	Hnub Suav Pej Xeem
Census ID	Zauv ID Cim Kev Suav Pej Xeem (Census ID)
census questionnaire	cov lus nug suav pej xeem
Census Questionnaire Assistance	Kev Pab Txog Cov Lus Nug Suav Pej Xeem
child	me nyuam yaus
city	zos (city)
collection of information	kev sau ua ke cov ncauj lus

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
college	tsev kawm ntawv qib siab
college student	neeg kawm ntawv qib siab
communications	cov kev sib txuas lus
community	zej zog
community development grant	nyiaj txhim kho zej zog
community member	neeg zej zog
community organizer	neeg tsim tsa zej zog
Community Partnership and Engagement Program	Txoj Kev Pab Zej Zog Kev Sib Koom Tes thiab Kev Raus Tes
community-based organization	koom haum nyob hauv zej zog
Complete Count Committee	Pab Neeg Suav Txheeb (Complete Count Committee)
confidential	ceev tsis pub leej twg paub
confidentiality	kev ceev tsis pub leej twg paub
Congress	Fab Nom Tswv Congress
congressional seat	rooj ua nom ua tswv
correctional facility	tsev kaw neeg txhaum cai
cost savings	txuag nyiaj
count (noun)	suav muaj
count (verb)	suav
country	teb chaws

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
county	cheeb koog
cousin	kwv tijnpawg/muam npaws
cybersecurity risk	teeb meem kev ruaj ntseg saum internet
data	ntaub ntawv
data collection	kev sau ntaub ntawv ua ke
data dissemination	kev nthuav tawm ntaub ntawv
data dissemination specialist	tus kws nthuav tawm ntaub ntawv tshwj xeeb
data product	cov khoom sau ntaub ntawv
Data Protection and Privacy Policy	Tsab Cai Tiv Thaiv Ntaub Ntawv thiab Ntiag Tug (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	ntaub ntawv sau tau zoo
data security	kev ceev ntaub ntawv sau tau
date of birth	hnuv yug
day	hnuv
decennial census	suav kaum xyoo twg
Department of Commerce	Tuam Tsev Tswj Kev Lag Luam
digital advertising	kev tshaj xo saum huab cua
Disaster Recovery Program	Txoj Kev Pab Kev Puas Ntsoog (Disaster Recovery Program)
disclose	qhia tawm

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
diverse	ntau hom
diversity	ntau haiv neeg
drop-down menu	chaw teev kav
duplex	tsev nyob sib txuas
education	kev kawm ntawv
emergency services	cov kev pab xwm txheej kub ntxhov
employment	kev ua hauj lwm
encrypted	tus ntawv zais
enrolled member	tus neeg tso npe nkag
enumerate	suav neeg zus
enumerator	neeg suav zus
estimate (noun)	kww yees tau
estimate (verb)	kev kww yees
event hosting	tsim tsa koom txoos
extended family member	neeg txheeb ze sab nraud
faith-based organization	koom haum teev kev ntseeg
family	tsev neeg
father	leej txiv
federal	tsoom fwv teb chaws

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
federal agency	koom haum tsoom fwv teb chaws
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Txoj Cai Txhawb Tsoom Fwv Teb Chaws Kev Ruaj Ntseg Saum Huab Cua hauv xyoo 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)
federal funding	tsoom fwv teb chaws nyiaj txiag
federal government	nom tswv tsoom fwv teb chaws
federal law	tsoom fwv teb chaws txoj cai
federal program	tsoom fwv teb chaws txoj kev pab
female (adjective)	poj niam
field materials	cov khoom siv ua hauj lwm
field staff	neeg khiav hauj lwm
field work	hauj lwm
field worker	neeg ua hauj lwm
first name	npe (first name)
for rent	rau khiab nyob
for sale only	rau muag xwb
foster child	me nyuam txais los tu (foster)
friend	phooj ywg
fund (verb)	nyiaj pab
funding	pab nyiaj

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
government	nom tswv
government office	nom tswv chaw khiav dej num
government worker	neeg ua hauj lwm rau nom tswv
governor	tswv xeev
grandchild	xeeb ntxwv
grandparent	niam tais yawm txiv pog yawg
group quarters	cov chav pawg neeg nyob
guide	lus coj qhia
hard-to-count population	pej xeeb suav nyuab
home	tsev nyob
home equity loan	qhov nyiaj txais ntawm lub tsev muas
homeownership data	ntaub ntawv txog kev ua tswv tsev
hotel	tsev tos qhua (hotel)
house	lub tsev
household	tsev neeg
household question	nqe lus nug txog tsev neeg
householder	tswv tsev
housing assistance	kev pab vaj tse nyob
housing data	ntaub ntawv txog vaj tse



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
housing unit	chav tsev nyob (housing unit)
identification	yuaj cim qhia tus kheej
infant	me nyuam mos (infant)
infographic	ntaub ntawv sib piv cov phaum neeg
in-law	cuas
in-person interview	xam phaj tim ntsej tim muag
Integrated Communications Campaign	Koom Txoos Sib Txuam Kev Txuas Lus
Integrated Partnership and Communications	Sib Txuam Kev Sib Koom Tes thiab Kev Sib Txuas Lus
Internet	Huab cua (Internet)
interview	sib nug lus
interviewer	tus neeg nug lus
invitation	kev caw
jail	chaw kaw neeg
language	hom lus
language guide (guide to complete the 2020 Census)	kev qhia hom lus (lus qhia teb kom tiav 2020 Kev Suav Pej Xeem)
last name	xeem (last name)
law	txoj cai
lease	khiab
library	tsev qiv ntawv

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
lien	nqi tiv
limited-English-speaking household	tsev neeg hais Lus Askiv tsawg
live-in employee	neeg ua hauj lwm nyob nrog
living quarters	cov chav neeg nyob
loan	txais nyiaj
loan secured by real estate	nyiaj txais tau los ntawm vaj tse
local housing market	kev lag luam vaj tse
male (adjective)	txiv neej
mandated	kee lawm
mandated by law	txoj cai kee
mandated by the Constitution	kee los ntawm Tus Txhooj Lij Choj
mandatory	kev kee
mayor	tswv zos
media	chaw tshaj xov xwm
member of Congress	cov tswv cuab hauv Fab Nom Tswv Congress
methodology	txheej txheem kev teeb txheeb
migrant worker	neeg txawv teb chaws ua hauj lwm
military assignment	tes luag num tub rog
mobile home	tsev txav tau

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
month	hli
mortgage	nqi tsev txais
motel	tsev tos qhua (motel)
mother	leej niam
National Partnership Program	Txoj Kev Sib Koom Tes Pab Hauv Teb Chaws
neighborhood	cov neeg zej zog
newborn	me nyuam yug tshiab
newspaper	ntawv xov xwm
non-profit organization	koom haum tsis khwv nyiaj
Nonresponse Followup	Taug Qab Cov Tsis Teb Rov Qab
Notice of Visit	Ntawv Faj Seeb Txog Kev Sib Xyuas
nursing home	tsev tu neeg laus
occupancy	neeg nyob
occupied without payment of rent	nyob tsis them nqi khiab
Office of Management and Budget (OMB)	Chaw Tswj thiab Ntsuas Nyiaj Txiag (OMB)
OMB approval number	OMB tus zauv pom zoo
online	saum huab cua
opposite-sex husband/wife/spouse	zeej xeeb txawv-tus txiv/poj niam/txij nkawm
opposite-sex unmarried partner	zeej xeeb txawv-tus khub tsis sib yuav

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
other nonrelative	lwm tus neeg tsis txheeb ze
other relative	lwm tus neeg txheeb ze
owned free and clear	tswv muas thiab tsis tiv nqi lawm
owned with a mortgage or loan	tswv muas muaj nqi tsev los yog nqi txais nyiaj
paper questionnaire	cov lus nug hauv ntawv
Paperwork Reduction Act	Txoj Cai Txo Qis Kev Siv Ntawv (Paperwork Reduction Act)
parent	niam txiv
parent-in-law	niam txiv cuas
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	tus khub
partnership	kev sib koom tes
partnership specialist	kws pab kev sib koom tes tshwj xeeb
partnership toolkit	tswv yim pab kev sib koom tes
permanent place to live	chaw nyob ruaj
person experiencing homelessness	tib neeg tsis muaj vaj tse nyob
person without a permanent place to live	tus neeg tsis muaj vaj tse ruaj nyob
personal information	ncauj lus txog ntiag tug
personally identifiable information	ncauj lus qhia txog ntiag tug
physical location	qhov chaw kiag

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
population	zej tsoom
population density	zej tsoom coob
Post Office Box Address	Kav Xa Ntawv Rau Hauv Chaw Xa Ntawv
postage-paid envelope	hnab ntawv them nqi xa
postcard	duab xa moo
prison	chaw rau txim
privacy	ceev ntiag tug
Privacy Act System of Records Notice	Ntawv Faj Seeb Txog Txoj Kev Ceev Ntiag Tug (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	chaw lag luam ntiav
protected by law	tiv thaiv los ntawm txoj cai lij choj
public relations	kev tshaj xo rau laj mej pej xeem
published estimate	tshaj tawm qhov kwv yees
Puerto Rico	Puerto Rico
questionnaire	cov lus nug
race	haiv neeg
race or origin	haiv neeg los yog caj ces yug nyob teb chaws twg
radio	xov tooj cua vis thaj nyub
recruit	kev nrhiav neeg

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
redistricting	kev rov faib ciam
Regional Census Center	Lub Chaw Suav Cheeb Tsam Pej Xeem
Regional Director	Tus Thawj Coj Hauv Cheeb Tsam
Regional Office	Lub Chaw Hauj Lwm Hauv Cheeb Tsam
regional partnership	kev sib koom tes hauv cheeb tsam
relationship	kev sib txheeb
relative	neeg txheeb ze
rented	khiab nyob lawm
rented, not occupied	khiab lawm tiam sis tsis muaj neeg nyob
representative	neeg sawv cev
required by law	yuav tsum ua raws li txoj cai lij choj
residence	qhov chaw nyob
resident (someone who lives or stays at the address)	neeg nyob hauv
respondent	neeg teb lus
response	lus teb
response options	cov lus xaiv teb
roommate or housemate	tus neeg los sis tus khub nyob hauv lub tsev nrog koj (roommate or housemate)
rural	zos me

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
rural route	txoj kev xa ntawv rau zos me (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	zeej xeeb sib xws tus txiv/poj niam/txij nkawm
same-sex unmarried partner	zeej xeeb sib xws khub tsis sib yuav
seasonal, recreational, or occasional use	siv rau cov caij ntuj, kev lom zem los yog kev siv ib ntus
separate structure	lwm lub tsev
shelter	tsev nkaum
small/local business	lag luam me/hauv zos
social media	ntaub ntawv xov xwm saum huab cua
sold, not occupied	muag lawm, tsis muaj neeg nyob
son-in-law or daughter-in-law	vauv los yog nyab
sponsorship	kev txhawb
stakeholder	neeg muaj kev txaus siab
state	xeev (state)
State Data Center	Xeev Lub Chaw Ceev Ntaub Ntawv (State Data Center)
statistics	cov zauv teeb tshawb
Statistics in Schools	Cov Kev Tshawb Txog Cov Tsev Kawm Ntawv (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	tub los yog ntxhais tshiab
street address	chaw nyob txoj kev
street intersection	txoj kev sib tshuam

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
street name	txoj kev npe
submitting your questionnaire	kev xa koj cov lus nug
teacher	xib fwb qhia ntawv
television	tv
third-party data	cov ntaub ntawv ntawm tus neeg sab nraud
Title 13	Nqe 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Nqe 13, Teb Chaws Asmeskas Cim, Cov Ntu 141, 193, thiab 221
Title 26	Nqe 26
trailer	lub tsheb cab thauj khoom
transitory location	chaw hloov
U.S. Census Bureau	Teb Chaws Asmeskas Koom Haum Suav Pej Xeem
U.S. Congress	Teb Chaws Asmeskas Fab Nom Tswv Congress
U.S. Constitution	Teb Chaws Asmeskas Tus Txhooj Lij Choj
U.S. House of Representatives	Teb Chaws Asmeskas Cov Neeg Sawv Cev rau Fab Nom Tswv House
U.S. Senate	Teb Chaws Asmeskas Fab Nom Tswv Senate
United States	Teb Chaws Asmeskas
Update Enumerate	Txheeb Tshiab / Suav Neeg Zus
Update Leave	Txheeb Tshiab / Tso Tseg Lus Suav Neeg
urban	nroog



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
vacant and abandoned properties	cov tsev khoom thiab tsev pov tseg
voting	kev xaiv tsa
voting rights	cov cai xaiv tsa
Web site	Vas Sab (Web site)
year	xyoo
year of birth	xyoo yug

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

### Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Hmong
African American	Neeg Asmeskas Africa
American Indian or Alaska Native	Neeg Qhab Asmeskas los yog Neeg Xeeb Txawm Alaska
Asian Indian	Neeg Khej Esxias
Aztec	Neeg Aztec
Black or African American	Neeg Dub los yog Neeg Asmeskas Africa
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	Neeg Cambodia
Chamorro	Neeg Chamorro
Chinese	Neeg Suav
Colombian	Neeg Colombia
Cuban	Neeg Cuba
Dominican	Neeg Dominica
Ecuadorian	Neeg Ecuador
Egyptian	Neeg Egypt
English	Neeg Askiv

\*Some terms intentionally appear in English.

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
enrolled or principal tribe	tus muaj npe los yog pawg tseem
Ethiopian	Neeg Ethiopia
Fijian	Neeg Fiji
Filipino	Neeg Filipin
German	Neeg Germany
Guatemalan	Neeg Quatamala
Haitian	Neeg Haiti
Hispanic, Latino, or Spanish origin	Caj Ces Neeg Mev Hispanic, Latino, los yog Spanish
Hispanic origin	Caj Ces Neeg Mev Hispanic
Hmong	Neeg Hmoob
Irish	Neeg Ireland
Italian	Neeg Italy
Jamaican	Neeg Jamaica
Japanese	Neeg Yijpooj
Korean	Neeg Kauslim
Lebanese	Neeg Lebanon
Marshallese	Neeg Marshall Islands
Mayan	Neeg Maya
Mexican, Mexican American, Chicano	Neeg Mev, Neeg Mev Asmeskas, Neeg Chicano

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HMONG

English	Hmong
Native Hawaiian	Neeg Xeeb Txawm Hawaii
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	Neeg Nigeria
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	Lwm Cov Neeg Esxias
Other Pacific Islander	Lwm Cov Neeg Pov Txwv Pacific
Pakistani	Neeg Khej Pakistan
Puerto Rican	Neeg Puerto Rico
Salvadoran	Neeg Salvador
Samoan	Neeg Samoan
Somali	Neeg Somali
Some other race	Lwm haiv neeg
Spaniard	Neeg Spaniard
Tongan	Neeg Tonga
Vietnamese	Neeg Nyab Laj
White	Neeg Dawb

\*Some terms intentionally appear in English.